

Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (chNCh)

Responsable du corpus : NN

Édition de la charte : NN

chNCh062

Édition critique

1314, avril.

Type de document: charte: reconnaissance de dette

Objet: Reconnaissance par les frères Perrin et Luquet Rigaut d'une dette de 29 livres due au lombard de Besançon et à Perrin d'Albe, lombard de Vuillafans. Les deux frères s'engagent à rembourser leur dette avant la prochaine Saint Michel sous peine d'un dédommagement des frais encourus par les lombards et d'une peine de 4 sous et 10 deniers. De cette dette sont garants Perrin dit de la Place, Emonin, Perrin Regnars et Jeannet; ils s'engagent à payer un quart ou le tout de la dette et de la peine, à l'exception de Jeannet qui s'engage à payer uniquement le quart et la peine.

Auteur: Perrin et Luquet Rigaut.

Disposant: Perrin et Luquet Rigaut.

Sceau: sceau de Vuillafans.

Bénéficiaire: Le lombard de Besançon et Perrin d'Albe, lombard de Vuillafans.

Autres Acteurs: Perrin dit de la Place, Emonin, Perrin Regnars et Jeannet.

Support: Parchemin cancellé et mutilé, scellé sur double queue.

Lieu de conservation: AEN, S1 n° 25.

Transcription de la charte

1 Nos, Perrins diz Rigaut et Luquet, freres, **2** faisons savoir a touz
3 que nos devons et confessons nos devoir a Riq[...] ^[1], lon\2bar
 demorant a Besençon, et a Perrin d-Albe, lonbar, demorant a
 Willaphens, vint et neuf livres de bons estevenens a cause de prest \3
 que li diz lonbar nos ont fait, la quel some d-argent nos avons aüe et
 receue des diz lonbars en bons [deniers] bien no[m]brez entie\4
 rement et sunt tornez en nostre grant profit senz nule usure mas per
 bon chainge fait et acordé en[...] bien et loialment, **4** \5 la quel some
 d-argent nos promatons per la foi de nos cors donee sor-ce paier et
 rendre es diz l[onbar...]in de lour ou \6 a celui qui porteroit [ces]
 [le]ttres a la feste de sain Michiel prochainement venant senz autre
 proc[...], **5** se ainsi estoit, \7 que ne soit [et] que nos [defaillons] de
 faire lo paiement es diz lonbars de la dite some d-argent a dit terme
 et [les] [dits] [lonb]ar encorressant \8 ou sostinesant aucuns
 co[uz][,] [fraiz][,] [empru]nz, costement, interest, missions ou
 despens, nos sumes tenuz [...] restorer es diz lon\9bars touz couz,
 fraiz, tous [...] [em]prunz, costement, interest, missions et despens
 per nostre dite foi [...] por raison \10 de ce et croire les diz lonbars ou
 [lour] [message]r per lour simple sairement senz autre preuve faire
 [...] \11 [...]e de juige; **6** et sumes ausi tenuz de paier et de rendre es
 diz lonbars tant com nos lour devons la dite som[e] [...] \12 [...]
 mainne en-nom de poine commisse quatre soz et dix deniers de
 bons estevenens et a ce faire nos [...] \13 [...] [bien]s mobles et non
 mobles, presenz et avenir, en quelque leu que il soient ne [...] estre tr
 [...] \14 [...] tan-que il soient paieez entierement de la dite some d-
 argent et de la [...] [desdomagiez] [a] [...] **7** \15 [...] de ces choses
 desus dites, nos en avons mis et établi-en-plages et principas
 dateours Perrin dit de-la [Place] [...] \16 [...] it Regnar et Jeha[nnet]

[...], chascun du quar *et* du tout, fors que Jehannet qui est solement dou quar *et* [...] [d]iz Perrin a [...] \17 Hay[m]monins *et* Perrins Regnars *et* [...] sons *et* conosons que-nos sumes plages *et* principas dateours en la main des [diz] lonbars por les diz \18 Perrin *et* Luquet de la dite som[e] [...] la poine commisse chascun du quar *et* du tout, fors que je, li diz Jehannet, qui suis solement du \19 quar *et* de la poine qui a [...] [...] ons per la foi de nos cors, donee sor-ce, de baillier *et* delivrer gaiges portables *et* menables des \20 ques il porront avoir lo[r][...] [...] t *et* la poine commisse en un soul merchié.

8 Et volons *et* outroions que nos ne puisies \21 demander recreance de [...] ars ne mostrer paiement se-ce n-estoit per ceste lettre rendue, chancelee *et* quité ou *par* autres \22 lettres faites dou paiement [...] cest meime seel. **9** *Et* renonçons en cest fait, nos, li diz Perrins, Luquet, Perrins de la Place, Haymmonins, Perrins \23 Regnars *et* Jehannet, a touz dr[oit] [escr]ipt *et* non mie escript de loys *et* de canon qui nos porroient valoir ou aidier se nos voliens aler encontre \24 cest fait *et* es diz lonbars n[ui]re[,] [a] [la] [co]pie de ces lettres *et* a droit que dit que generas renunciacions ne vaut. **10** En tesmoignage de verté, \25 nos, li diz Perrins, Luquet, Perrins [de] [la] [Pl]ace, Haymmonins, Perrins Regnars *et* Jehannet avons fait saeler ces presentes lettres dou seel de noble dame \26 Mahaut, dame de Chacyns *et* de Willaphens, dou quel l-en use a Willaphens, en cui droit *et* en cui juridicion nos matons nos *et* touz nos biens quant \27 a tenir *et* a garder ces covenances desus dites. **11** Ce fu fait l-an de grace corra[n]t per mil trois cenz *et* quatorze ou moi d-avril [...].

Notes de transcription

[1] Parchemintroué.

